

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Episode 17 – Building Barriers

**With only 50 minutes left, the player says it's time to trust the cashier. Paul is dubious about helping Anna. A radio report says East German soldiers are erecting barbed wire fences. Is this RATAVA's historic event?**

Anna still hasn't realised that the cashier is Heidrun Drei and the player tells her that she has to trust the helpful cashier even if her brother is suspicious. But despite his reservations, he agrees with his sister that they should help Anna elude the motorcycle gang. The three of them go out to look at the East German army, who are starting to build barbed wire fences. The player tells Anna it's the construction of the Berlin Wall. Only 45 minutes left to save Germany.

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Mission Berlin. August 13, 1961, six o five pm. You've only got 50 minutes left. You've got some help. But can you rely on her?

###### FLASHBACK:

Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin. Nicht vergessen, ja?

###### COMPUTER:

But will you be convincing?

###### FLASHBACK:

Wen hast du denn da mitgebracht?

###### COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

#### SITUATION 1 – Wer ist diese Frau?

###### ANNA:

Hi, I'm ready.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Anna. You need to know if you can trust Heidrun. And as for Paul, he seems worried.

**ANNA:**

Let me try something. I have a hunch. Entschuldigung, wo ist ... das Bad?

**HEIDRUN DREI:**

Sie möchten sich die Hände waschen?

**ANNA:**

Ja, bitte.

**HEIDRUN DREI:**

Das Bad ist die zweite Tür rechts.

**ANNA:**

Danke. Zweite? It's the ...errh ... it's the second, rechts, oh here it is.

**PAUL:**

Heidrun, wer ist die Frau und wo kommt sie her?

**HEIDRUN DREI:**

Das weiß ich nicht. Aber sie braucht Hilfe.

**PAUL:**

Hilfe? Warum?

**HEIDRUN DREI:**

Die Schwarzhelme ...

**PAUL:**

Die Schwarzhelme?

**HEIDRUN DREI:**

Ja. Sie suchen Anna ...

**PAUL:**

Und warum?

**HEIDRUN DREI:**

Vielleicht, weil sie Fotografin ist.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Fotografin? Interessant. Und wo ist ihr Fotoapparat?

**HEIDRUN DREI:**

Paul, Fotografin oder nicht, wir müssen Anna helfen. Die Schwarzhelme suchen sie.

**PAUL:**

Gut, aber warum suchen sie? Das möchte ich wissen!

**ANNA:**

This is getting tricky. Vielen Dank, Heidrun. Auf Wiedersehen!

**HEIDRUN DREI:**

Nein, Anna, bitte bleiben Sie!

**PAUL:**

Ja, bitte bleiben Sie. Es ist zu riskant allein, draußen auf der Straße.

### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Nice move, Anna! Another ally!

**ANNA:**

Someone's after me again. Who are "die Schwarzhelme"?

**SPIELER:**

Well "schwarz" ... is black.

**ANNA:**

The black helmets! Heidrun must have spotted them when they were after me just a moment ago.

**SPIELER:**

Therefore Heidrun and Paul know who these people are and they are worried about them.

**ANNA:**

"Die" ... but isn't that the feminine definite article as in "die Frau" ...?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Yes, but it's also used in the plural ... "die Schwarzhelme".

**ANNA:**

So the same goes for "sie", it's the feminine personal pronoun and also the plural form.

**SPIELER:**

Sie suchen Anna.

**ANNA:**

They're on my case!

**SPIELER:**

Heidrun thinks that you need help.

**ANNA:**

Ich brauche Hilfe. She's not wrong there.

### SITUATION 2 – Ein historischer Tag

**HEIDRUN DREI:**

Was? Die Volksarmee ...

**ANNA:**

What's happening? They're transfixed by the radio and I don't understand a damn word!

**HEIDRUN DREI:**

Alle Übergänge gesperrt? Kann doch nicht wahr sein!

**PAUL:**

Hast du gehört? Bernauer Straße!

**HEIDRUN DREI:**

Das ist ja gleich um die Ecke, Paul. Da gehen wir hin!

**PAUL:**

Ich weiß nicht, überall ist Militär und Polizei ...

**HEIDRUN DREI:**

Ach, Mensch, Paul, das ist ein historischer Tag!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Naja, wenn du meinst ..., gucken können wir ja mal. Also gut, lass uns hingehen.

**HEIDRUN DREI:**

Und Anna?

**PAUL:**

Anna? Bleibt am besten hier, oder?

**ANNA:**

Nein. Ich bleibe nicht hier.

**PAUL:**

Heidrun, gib Anna eine Jacke von dir und eine Sonnenbrille!

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Perfect, sun glasses! And so discrete!

**ANNA:**

Where are we going and why?

**SPIELER:**

To Bernauer Straße. It's nearby.

**ANNA:**

Das ist gleich um die Ecke, is that right?

**SPIELER:**

Yes, the road skirts East- and West-Berlin.

**ANNA:**

And that's where soldiers from the East German army ...

**SPIELER:**

... are constructing barbed wire fences. Underground lines have been closed. Crossing points between the two sides are blocked. That's why Paul doesn't want to go there.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

He certainly doesn't seem as keen as his sister does.

**SPIELER:**

I think he's frightened. "Überall Militär und Polizei" ...

**ANNA:**

Does that mean there are lots of police around?

**SPIELER:**

Yes. And Heidrun has got the right idea: It's a historical day: ein historischer Tag. In a few days a concrete wall will surround West Berlin. But Paul and Heidrun don't know that yet.

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round 17 completed. But your mission is in jeopardy. You've not found any new leads and no trace of the woman in red. You've only got 45 minutes left.

**FLASHBACK:**

Hast du gehört? Bernauer Straße! Das ist ja gleich um die Ecke, Paul. Da gehen wir hin!

**COMPUTER:**

What's your next step?

**FLASHBACK:**

Ich weiß nicht! Überall ist Militär und Polizei ...

**COMPUTER:**

Who are your enemies?

**FLASHBACK:**

Wir müssen Anna helfen. Die Schwarzhelme suchen sie.

**COMPUTER:**

Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle